Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A pełnili służbę na rzecz swego Boga oraz służbę oczyszczenia, również śpiewacy i odźwierni – zgodnie z zarządzeniem Dawida i\* jego syna Salomona.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pełnili oni służbę na rzecz swojego Boga oraz posługiwali przy oczyszczeniu. Podobnie służyli śpiewacy i odźwierni. Czynili to zgodnie z zarządzeniem Dawida i jego syna Salomona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I śpiewacy i odźwierni pełnili służbę dla swego Boga i służbę oczyszczenia, według rozkazu Dawida *i* jego syna Salomona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy strzegli straży Boga swego, i straży oczyszczania, i śpiewaków, i odźwiernych, według rozkazania Dawida i Salomona, syna jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo za dni Dawida i Asafa od początku byli postanowieni przedniejszy nad śpiewaki, w pieśni chwalących i wyznawających Bogu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni wykonywali służbę Boga swego i służbę oczyszczenia - jak również śpiewacy i odźwierni - zgodnie z rozporządzeniem Dawida i syna jego, Salomona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni pełnili służbę Bożą i służbę oczyszczenia, jak również śpiewacy i odźwierni zgodnie z zarządzeniem Dawida i jego syna Salomona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pełnili oni służbę dla swego Boga i służbę oczyszczenia, podobnie jak śpiewacy i odźwierni, zgodnie z nakazem Dawida i jego syna, Salomona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Właśnie oni pełnili służbę swemu Bogu i służbę oczyszczenia - jak również śpiewacy i odźwierni - zgodnie z zarządzeniem Dawida i jego syna, Salomona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pełniących służbę przed Bogiem ich i służbę oczyszczenia legalnego, a także śpiewaków i odźwiernych w myśl przepisów Dawida i syna jego Salomona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони стерегли сторожі їхнього Бога і сторожі очищення і співаків і дверників за законами Давида і Соломона його сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którzy strzegli służby swego Boga i służby oczyszczenia. Nadto śpiewakami i odźwiernymi, według polecenia Dawida i jego syna Salomona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaczęli się wywiązywać z obowiązku wobec swego Boga i z obowiązku oczyszczenia, podobnie śpiewacy i odźwierni, zgodnie z przykazaniem Dawida i jego syna Salomona. |

1. 1) Za klkn Mss. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>140 8:14</x> [↑](#footnote-ref-3)